

Beiträge zum 18. Arbeitstreffen der Europäischen Slavistischen Linguistik  
(Polyslav)



DIE WELT DER SLAVEN  
SAMMELBÄNDE · СБОРНИКИ

Herausgegeben von  
Peter Rehder (München) · Barbara Sonnenhauser (Zürich)  
Igor Smirnov (Konstanz) · Schamma Schahadat (Tübingen)

Band 57

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Beiträge zum 18. Arbeitstreffen  
der Europäischen Slavistischen  
Linguistik (Polyslav)

3.-5. September 2014, Budapest

Herausgegeben von  
Enrique Gutiérrez Rubio, Marta Falkowska,  
Ekaterina Kislova und Marzena Stępień

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bis Band 56 erschien die Reihe im Verlag Otto Sagner München.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet  
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet  
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter  
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2015  
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne  
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere  
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und  
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.  
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.  
Druck und Verarbeitung: Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany  
ISSN 2363-8605  
ISBN 978-3-447-10529-3

## INHALTSVERZEICHNIS

### **Katarzyna Bednarska**

Kako se Slovani učijo slovenščine? Učbeniki za slovenščino kot tuji jezik pri poučevanju Poljakov.

Izbrani problemi ..... 1

### **Katarina Begović / Катарина Бегович**

Семантика и связанные глагольные основы.

О глаголах *чезнути* и *ишчезнути* в истории сербского языка ..... 7

### **Vira Berkovets / Віра Берковець**

Семантико-функціональні особливості вживання вокативів в українських народних лікувальних замовляннях .....

17

### **Aleš Bičan**

A corpus-based analysis of the Czech syllable ..... 26

### **Joanna Bilińska**

Dialekty słoweńskie w słowniku Lindego – próba charakterystyki ..... 37

### **Anna Budziak / Анна Будзяк**

Апелятивні назви тварин у рукописних словниках Івана Вагилевича ..... 45

### **Joanna Getka / Йоанна Гетка**

Социокультурная роль василианских типографий XVIII века на восточных территориях речи посполитой .....

55

### **Maria Hrapko-Magala / Мария Храпко-Магала**

Частица *de* в светских и церковных документах XVIII века ..... 63

### **Szabolcs Janurik / Сабольч Янурик**

Новые английские заимствования со значением лица в современном русском языке ... 69

### **Liudmila Kazianka / Людміла Казлянка**

Рэлігійная лексіка ў слоўніках сучаснай беларускай мовы ..... 79

### **Ekaterina Kislova / Екатерина Кислова**

Polish language and literature in Russian seminaries in the 18th century ..... 88

### **Igors Koškins / Игорь Кошкин**

К проблеме разграничения славянских заимствований в латышском языке и исконной балто-славянской лексики .....

97

### **Monika Kresa**

Gwary śląskie na ekranie.

Fonetyczne wykładniki stylizacji gwarowej w wybranych filmach śląskich ..... 104

### **Dorota Kruk**

O problemach ze zdefiniowaniem leksemu *dorosły* ..... 113

### **Ekaterina Kryuk / Екатерина Крюк**

*Краткое и полезное руководство во арифметыку* Ильи Копиевского:

языковые и композиционные особенности ..... 120

### **Ewelina Kwapien**

Development trends of verbs during the New Polish period.

Research assumptions ..... 128

### **Irina Marushkewych / Ирина Марушкевич**

Топоніміка та мікротопоніміка населених пунктів Чорнобильської зони відчуження .. 134

<b>Sanja Miletic</b> Stereotipi među narodima bivše Jugoslavije kao osnova vica .....	141
<b>Nailya Mirieva / Наїля Мірієва</b> Лексичныя асаблівасці арабска-алфавітнага помніка беларускіх татар (на прыкладзе кітаба 11Н/58К) .....	149
<b>Aleksander Mudri / Александар Мудри</b> Мотивисаност лексема у ратарској и повртарској лексици код Русина у Војводини ....	155
<b>Joanna Muszyńska</b> Kilka słów o wyrażeniach <i>ironicznie</i> i z <i>ironią</i> .....	164
<b>Irena Mytnik</b> Identyfikacja mieszanek pogranicza polsko-ukraińskiego w XVI-XVII wieku .....	171
<b>Timea Pálok / Тимеа Палок</b> Орфографические особенности газетных текстов пореформенного периода .....	180
<b>Илдико Пáлоси / Ильдико Палоси</b> К вопросу о выражении хабитуалиса в русском языке .....	187
<b>Péter Pátrovics</b> Functions of some Polish verbal prefixes .....	197
<b>Marianna Petrincová</b> Predponové slovesá v preklade. Korpusová analýza ekvivalencie poľských slovies s predponou u- a ich slovenských ekvivalentov .....	204
<b>Sebastian Przybyszewski</b> Some problems with the description of paradigms of Polish verbal multi-word units.....	213
<b>Mariya Redkva / Марія Редьква</b> Семантико-функціональні особливості антропонімів та міфонімів у казковому епосі з галицької Лемківщини. (На матеріалі записів Оскара Кольберга) .....	224
<b>Ol'ga Saprikina / Ольга Саприкина</b> О.М. Бодянский как исследователь славянской филологии и истории.....	232
<b>Natalia Siudzińska</b> O leksemie <i>Šeima</i> ('rodzina') w języku litewskim .....	239
<b>Svetlana Terechova / Светлана Терехова</b> Лингвистическая типология: этапы развития и современное состояние .....	246
<b>Jasna Uhláriková</b> Slovenské a srbské frazémy s lexémou <i>tvár</i> .....	253
<b>Oxana Voloshina / Оксана Волошина</b> Роль славянских языков в лингвистической теории И.А. Бодуэна де Куртене и Н. Крушевского .....	260
<b>Aneta Wysocka</b> Reinterpretations of the linguistic worldview in the unconventional use of phraseology. (The case of Ryszard Kapuściński's African reportage).....	269